

In A. vol 4 nos. 1-4  
Ser. cat.  
12/911  
R 5

# VOLASPODEL

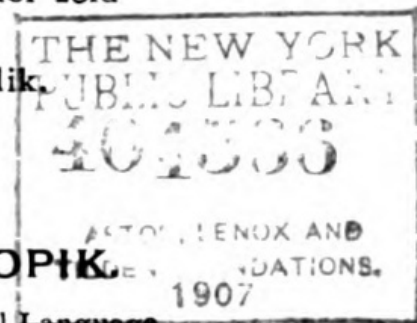
Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del 20id

mula alik.



**CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.**

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, XIul 20id 1893.

NÜM 1.

## VÜD AL BONED.

**V**OLASPODEL beginom yelüpi folid ko nüm at. Nestü nebalif e dislitöf, kelis dinäds vpik anu jonoms, ofovobs pübami gaseda at, bi spel lanimom obis das duläl e levelöf obevikodoms noe heti taelas döla subimik obas, soi lindifi valemik tefü döl püka bevünetik. Binos nedotik das zedam bleada at dämomöv döli penömodöl, bi gased votik yüfü desän at no sabinom in Melop, sikodo vüdobs denu vpanis e flenis valik döla tefü pük bevünetik, bonedön gasedi at, kel oblibom nepaletik e nedeslopik tefü säks vöpükik äs jünu.

Danöl plo yuf pegetöl du yel efegolöl begobs i du yel suköl yufön obis me lautam laltügas, me boneds e me ninsäds.

Yelüp kilid (petanöl) kanom pasivön so lonedo äs binom nog stokik ; suäm ota : doabs tel.

REDAKEF.

## EDITORIAL.

**E**GIVOBS egelo ko nepaletöf kändik spadi plüdik in gased at tikädes e niludotes züpelas paleta alik, desänöl das lilädans fomoms cödäti e krüti itik dö stad nuik dinädas in vpa-  
vol ; pluo meditobs stadi nuik at, pluo suadot nüdlanom lani obas, das sabinam paletas mödumik e dikod otas pla dämön, äs jinos ma cödät nedibälik, tadilo yufom mufami döla vöpükik. Ibo no kanos padotön das sukü pükams e gepükams dakupik paletas difik döl it,

LHR

kela volekami steifobs, vedom valikes umo pesevik e kludo i umo klulik, pöks baik pamanifoms, valikans töboms tuvön e mobön menodotis pötik, e palemänos te, gebön stofi so pedagetöl de pallets difik pöfödü döl gletik obas. Ab alim okapälom das no kanobs blibön in stad laik vedöna ; bepükön te denu e denu dini semik no odukos al zeil, e binos pöbedledöl das du tu lonedo bepükobs stadi dina otik nes dunön i bosi pöfödü at, din it disom. "Roma deliberrante Saguntum perit" du meditobs tu mödo dö meds yufön e födön döli obas nes i vobön plo volekam plagik ota döl it binom noe paluletöl soi papöligöl. Stabels volapükakluba valemik pesuadöl das sef döla vöpükik deslopom desnu de dunam e no de bepükam teik, pedugöl sikodo de tikäd e lenlogam leigik äs löpnik, laboms melidi luüno ejonön kisi nedobs : liedö ! no eplöpos, e dledobs no oplöpos omes, balamön paletis valik zi stän omas. Misek at no sötom dejekön obis mekön blüfi nulik, al balamön paletis difik, e nogna dugöl seniti vpanas valik al "poyeg melopik" in nüm lätik gaseda at, tefü stitam "volakluba püka bevünetik," bekobs lilädanis das moboms pösodis, kels pabekomitomsöd plepadön büvobis zesüdik.—Def spada in nüm lätik emütom obis fözogön jü nu maniföfami peneda suköl tefü poyeg melopik :

DUBUQUE, Iowa, Oct. 10, 1893.

*Editor Volaspodel :*

My attainments in volapük, I regret to say, are not such as to enable me to write it intelligibly, but they are sufficient to lead me to see some of its imperfections. Not long since some one sent me a pamphlet entitled "spelin." This I thought was superior to Schleyer's volapük.

But as vp has already made such considerable progress in the world it may be doubted whether any system very different from that would meet the necessary encouragement to result in success.

It seems to me, however, that the "American Plan" outlined in VOLASPODEL for September last, for a World's International Language Club, should meet the situation unobjectionably and be approved by every true friend of a world language.

I would be pleased to be informed as to the responses that have been made by vpanas to the proposed plan. I see no reason why we should not all join together in this work on the basis of a concensus of opinion.

Allow me to say, no small objection is that of the accented or umlaut vowels. Modified forms of *ä*, *ö* and *ü* could easily be made that would harmonize with the roman forms of letters and remove a serious drawback to the success of vp. Yours truly,

ASA HERR.

Egetobs i penedi suköl tefü ployeg melopik :

HANNOVER, 1893, 11, 4.

*Söl redakel palestimöl!*

Segun vip olik, lilön i cedi liladanas blede olik dö ployeg tefü klub bevünetik, dälob obe notedis anik al mob vpana melopik, pepübäl su flan 158 blede divik ola.

Tefü 2, notedob, das vp nuik pavälomös as cala—e melakapük, jüs bos gudikum pejafos, al getön pöfudis penunöl su flan 163.

Tefü 4, das limal alik sedomös nemis pösodas valik ut läna oka, kels, äs vipom, sötoms fomön pladalefi valuga in *dinads pükavik*. Tefü dinads pükavik vpan alik no kanom kovobön e vögodön nemedamo, sod ai te kopef pladalöl limalas nolikün e nolavikün kel mutom pavälön nulo yel alik 3 u 5id, sodas binos nemögik, das getom evelo tuväti. Al vitön atosi nog umo, cifam kluba bevünetik e länaklubas dabalik binomös in nams vpanas ut, kels ejonoms okis as plobikün, zilikün e plagikün tefü pakam vpa. Tefü dunöf "plägefa" at dälob obe bäpenön is setis anik, pepüböl fa vpan in vpagased valemik: "Plägef jäfom govami materik feda, efe : 1, govam käda dubü bevolekam, ninsumam e segivam monamedas kluba segun stips statudik; 2, pübam bükotas klubik, a. s. fedanogan (gased bligöl plo kopanal alik), yelanunod, buks peredaköl fa 'Teoref' (glamat, vödasbuk tida-buk....); 3, levobam laltügas.... göntü vp. pedesänöl plo lasum in gaseds netapükik; 4, fünam stitas plagik a. s. stitam vätopo tidüpas vpk, lovepolabürs plo geb alima, danotabürs dö yegs difik (tedik, nolavik....)." .

Spelob, das din at, teilam dinadas pükavik e govamik.., pobepükom nog plobiko e das yel nulik oblinom obes volekami kluba velato valemik, ibo ovikodobs te, ko näms pebalöl !

Ko glid flenik,

MAX WAHREN.

---

**NORTH AMERICAN ASSOCIATION FOR THE  
PROPAGATION OF VOLAPÜK.**

---

WORCESTER, MASS., November 6th 1893.

FRIENDS—

The season has again arrived when arrangements for the winter's work are being made. The summer's long vacation is ended, students and workers along all lines of progress, refreshed and invigorated, are preparing for a long season's work. We, as laborers in the movement to establish an International Language, have much to encourage us and to urge us to take up with renewed vigor the

labor of spreading a knowledge of the only language which has become truly international, having secured acceptance among so many millions of people distributed over the world's surface.

The extensive exhibit of volapük literature in the great Columbian Exhibition has interested countless numbers in the subject and has assured even the careless passer by that the language is worthy of respectful consideration, and so far from being the dying chimera they had been led to suppose, it was a practical solution of the important problem of the century and which is steadily pushing its way onward to universal adoption.

Many educators have become interested, through an examination of the exhibit and some have promised their co-operation and interested service to extend a knowledge of the language.

The Exposition as a whole has brought other nationalities nearer to us and many practical illustrations of the need of a common means of communication between people of differing mother tongues, have come home to people who previously have given the matter no serious thought.

It is to be hoped that all who have had their minds opened to the glorious possibilities of an international language will take advantage of this favoring opportunity to spread a knowledge of the only language promising successful result and will devote all the time and energy at their command to this end.

A pamphlet published by the volapükaklub nolümelopik can be made of service and every one interested is asked to obtain from S. & D. A. Huebsch, 320 Pearl Street, New York, or of the undersigned, a supply of these to enclose with their correspondence or give to inquiring friends; the price is  $\frac{1}{2}$  cent each. Correspondence with the secretary is requested to advise him of progress or to obtain information or assistance from the society in the work throughout the country.

Much depends upon the progress of the language among the people of this country and the important duty comes home to all to do what they can to acquaint their friends with a knowledge of its aims and of its simple adaptability for the purpose for which it is designed.

The secretary's letter book containing letters from all over the globe written, for the most part, by persons who know nothing of English proves its universality and the fact that volapük is now the international language.

Let us be up and doing.—

F. L. HUTCHINS,  
*General Secretary.*

## NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

**K**OEFÖB daniko getami doaba 1.95 de volapükaklub zenodik plo Stirän, ezogob kitami at spelöl das läpolots votik pogetomsöv.

Kopanans mödik egepükoms zülagi e kedi säkas pesedöl e gäl zenodom al atos das valikans desidoms kipami Volaspodela as nogan calik e das blöfoms desidi at dub boneds de bal al lul—spelob das kopanans valik olanimoms pübelis e calanis kluba me bonedams gaseda at gudik.

Söl Shoemaker in Chicago epenom das setopam vpik in volasetopom ejonom lemödikanes das delableds no binoms velatiko gitik ven elautoms laltügis tefü fin mufota vpik.

Söl Post blibom in Denver ko son omik ; kel, plidos obes lilön, saunom ai ; söl P. ko näm kösömik vobom plo volapük.—Tidom nu kladi in Denver, e olenpükom in Denver, Omaha e votöpo. Plöpi ome !

Kopanan bal epenom das lif volapüka deslopom de literat, o. b. gasesds, bleds, timapenäds vpik ; e sikodo valikans pabegoms bonedön gasesdis vpik somödik äs kanoms.

As lepenädan egetob zülagis de dilekel Rosenberger, in St. Petersburg—vobom leziliko ab desidob umo logön volaklubi kel ovobom setenön nitedi dö väpük ka konsidön säkis gudikuma.—Lensumam döla e vobam plo pük bevünetik binoms nu veütikum ka lefulsam. Leful okömom nevifiko me geb.

F. L. HUTCHINS.

---

## SPEL VÄPÜKA.

---

**B**INOS ti xiomik, das pük bevünetik semik—pük balik, nefikulik al lenadön, satik e pötik al neds menas valik vola zivetik—binomöv läbadam nebepenlik menade. Sägo taels vemikün volapüka obsik leno kanoms nesiön atosi. Kanonöv ba kofön püki at demü nebenoton oma, demü vöds selednik, pelubleföl e pökiko pefomöl, ab muton besiön das zeil oma binom subimik e lobadigik.

Äso pelesagos denuamiko fa züpels döla väpükik, melak menik, mödöl ai bevü läns valik tala, oflagom eventuo lensumami püka semik as pük bevünetik pegitöl : e pejonos kliliküno das döfs e nenomomafs pükas netik binoms as blöfastabs nämik ta lensumam püka anik sibiröl nu, ifi jalud bevü nets veütikün tala dälomöv lensumami somik. Zelado, no kanon dotön das pük semik, lekanapük, pük pekosiadöl e pevälöl se pük romanik u se püks romanik e ger-



manik, u pük netik semik, a.s., flentapük u nelijapük, obinom fino pük polensumöl valemiko as melaka—e nolavapük vola.

Alim nolom, das in jenav vola, netapüks mödik erivoms jiniko lüeni väpukas jenik. Milits romik epoloms püki latinik da vol lölik timaga omsik, e emekoms püki et, dubü lönedam netas, väpüki pesevik valemiko. Kuliv glikänik ekodom das pük de Homerus e de Aristoteles pekapäloim fa mens pekulivöl valik in läns zumöl zenomeli. Bevünetöf latinapüka peplesefom fa glüg romik ; e kleuds oma, kels, du yelatums dagik nenoluga e loveklöda suköls bäni sapava e ziveta glikänik, ekonsefoms fili flamotöl nolüga, ekodoms i das pük latinik eblibom lonedo as pük menas nolik e pekulivik. Kanon lila-dön su flan alik jenabuka menadik, das, aiven net anik evedom veütikum, va dubü vikods militik, mosteps dustoda e teda, u demü fam literata okik, i pük oka evedom veütikum e pesevikum.

Eko jen, keli leno söton fögetön : mens elenadoms jünu pükis, bi ebinos zesüdik u luüno bizugik : leno, bi püks it ebinoms benotonik, lefulnik u nefikulik. Pük tälänik, a. s., binom benotonikum, sepetikum e nefikulikum ka flentänapük ; ab leno labom kaladi so bevünetik äs at. E binos jen nebefetik, das nelijapük obsik, laböl fikulis ba mödikün tefü lotogaf e sepükam pükas atimik valik, pelenadom fa mens mödikum ka estudoms püki yulopik anik votik.

Täno, kikod volapük obsik no emostepom umo ? Aniks sagoms, das mens pekulivöl no viloms lenadön omi demü nebenoton, nelefulnöf e fomam pökik e nesatik oma ; das binom tu fikulik, das labom fomis nezesüdik e ze nekapälrik menes netas mödik. Binos ba velatik, das vöds mödik püka at no tonoms plidiko balidna al obs, ab nebenoton volapüka leno binom so sikik äso pesagos : netapüks mödikün tonoms nebenotoniko utes kels no sevoms otis. Volapük binom nedoto nelefulik ab deno eblöfom oki binön fägik al sepetön tikädis valnik menas pekulivöl, al plösenön satiko dölis nenumik literata, nolava e teda. No kanon dido lesagön, das volapük obsik binom so balik äs binosöv mögik : sägo stüls gudikün, balikün e plagikün oma, segun glamat de Kerckhoffs, segun sluds vönik kadema, u segun vobuk bizugik ab liedo pedeimöl valemiko et, “Glamat nomik”—sägo stüls gudikün volapüka no binoms so balik äs lekanapük kanomöv binön : ab tosü atos, volapük binom netablöfiko nefikulikum vemüno ka netapük nefikulikün. If labom fomis nezesüdik e nekapälrik, foms somik no pageboms fa volapükels plobikün, e no patuvoms in lautots, lovepolots e penäds gudikün. Lon nata binom das nezesüdikos e nepöfödikos omutos depubön, e no okanos lonedo neletön mostepami geblikosa. If volapük obsik no eplöpom,—e plöp jünüik oma no ebinom zeladiko sätik al kodön luglolami fa obs—if volapük efalimom,—äso mutobs ofeno dledön—leno efalimom demü nebeno-

ton, nelefulnöf u fikuls oka : efalimom bi vol no nög kapälom, no nog senitom nedi oka tefü vapük somik.

Osagon täno, datuval volapüka pemotom tu suno. Si, nedoto, pemotom tu suno al logön bevolekami lefulik döla okik ; ab leno tu suno in jenav vola. Plöpam, ifi dilik, volapüka oyufom nämiko al blinön vole vöpüki seklik e jenik füda. Schleyer egivom vole lekana-püki plagik e dilo seklik : püki kel omutom labön fluni vemüno gletik in fomam püka valemik polensumöl fino, kele volapük ubinom bügonel.

Zu datikels valik evitimöl timi e moni okas al fomam e pakam sitas votik vöpüka leno evoboms vanliko u nesekliko. Nolüg timaga alik mutom pabumön gledilo su stabin plaka fegolugik. Volapük pedistukom, sagon, fa möd posdunelas e kosteifelas kels egivoms vole vöpükis nulik so mödik. Ob no klödob atosi. If volapük binom satik, no nedonöv steifön al mekön püki satikum. "Spelin," "Mondelingua," "Universala," e l., laboms patis omsik tefü kels binoms nedoto gudikum ka volapük. Stukön vöpüki binos vob nitedik e dido no fikulik alime sevöl pükis mödumik. Eko sugiv digik senitama fa pükavels sikikün vola.

Yelatum at ebinom makabik demü mosteps gletikün in vobs pükavik. Püks liföl e edeilöl famülas gledinik menada pexämoms, pelenadoms, pekladoms, pefelegoms : e vob at ebelitom milagiko jenavi, licini e rigi netas veütikün timaga at e bäledata. Ab vob somik ebinom dilimamik, teorik, beginamik : no li sötobs i spelön fa vobals ot vobi nog veütikum e plagikum, vobi kosiadamik, stukik ? Se möd stöfa pekumöl dubütöb e sufad so gletik fa oms, se plak fegoluga, ma lons pefümöl mostepa in pük menik, bumomsöd nolaviko plo menad püki nulik bevünetik et kel obinom vöpük finik e lensumlik !

Ab, jüs vöpük et upubom e pulensumon, sits pemob~~al~~ valik mutoms blibön as mobs e jonams; as yufs völadik in vob vöpükik ; ab volapük obsik, volapük balik, oblibom soaliko as pük bevünetik. E ifi no kanobs klödön das volapük obinom vöpük finik, deno nek sötom pidön elenadön püki at, u cedön as pegeböl vanliko timi pekoseköl plagame ota. Ibo volapük leno binom edeilöl : labom nog füdeti glolik in melak e spodam bevünetik e, spelobsöd, labom i füdeti nog glolikum in livam sugiva gletik e sanik et, sugiv fomama püka bevünetik polensumöl fa vol lölik. E. D. FRENCH.

---

THE use of the word "volapük" in the sense of an international means of communication is now universal. The latest evidences were its appearance in a New York *Sun* criticism on comic opera, its application in a *N. Y. Times* article on Garner's simians and its use as a title to a one-act operetta performed in St. Louis.

## BALAMOBSD YUFÜ KADEM.

FA BERNHAUPT YOSEF.

IN VOLASPODEL nüm 11 su flan 144 sbinom lartüg ko tiäd löpik, in kel lautan palestimöl, söl E. D. French givom meugi oka dö vpaklub valemik e lesagom, das med gudikün al mekön püdi bevü palets bofik vpa binom, das vpans valik tala balamoms okis ko kadem bevünetik. "Kikodo," s. French sagom, "söls zilik et, kels cedoms äs zestüdik, sozi u klubi bevünetik diseinü lefulön, metodön e pakön volapüki, no gekömoms al lensumön e yufön denu kademi bevünetik rigik, mojedöl feitis smälilik valik e meköl atoso gudikosi mödik plo din subimik obas?"

Säke at gesagob atosi :

Sbinoms vpakadems tel, kadem datuvala e kadem söla Rosenberger in Sanpeterburg e bofiks binoms bevünetik.

Kadem kimik bofikas binom kadem veratik, kadem legik vpa?

Kopanals kadema e paleta rosenbergik lesagoms, das kadem okas binom rigik, datuval sagom, das nevelo ezeptom kademi volutik at e lesagom, das vpakadem bevünetik oma binom kadem veratik vpa. Sikodo no kanon kapälön, va s. French flagom, das vpans valik sötoms balamön okis ko kadem bevünetik datuvala u ko kadem bevünetik söla Rosenberger. Ye jinos, das s. French binom tael datuvala, e de atos kludob atosi : "s. French flagom, das vpans valik tala sötoms klubön okis ko kadem söla Rosenberger in Sanpeterburg."\*

Labob gesäki gudikum.

Kikod söl Rosenberger ko kademals oka e s. French no balamoms okis ko kadem datuvala? No-li binom s. Schleyer datuval e fat vpa? Atos binosöv med gudikün al mekön püdi. Kisi en sagom s. French?—

Vemo stunob dö säk söla French. Jinos obe, das söl at no sevom in mod kimik su tal püd pamekom bevü neflens u bevü palets taelik.

Söl French, keli vemo stümob, dalomös obi, dasseplänab atosi ome.

If tael tel u palets tel binoms in klig, püd kanom pamekön in mod telnik. Mod balid binom, if palet un bevikodom löliko paleti taelik e

---

\*Cedobs, das föaset de kel lautan palestimöl egetom kludoti at binom pölubik, s. French no kanom panemön tael datuvala, ibo tael datuvala negelo penomöv somo dö vp äs s. French in laltüg nüma at tiädü "Spel väpüka;" loveletobs lemäno söle French gepükön al tikäds löpik. Red.



mütom omi leusumön püdi et, kel plidom vikodele ; mod telid binom, if taelis u palets bofik mekoms püdi libaviliko me seleigam (compromise) cödik. Te mod at binom digik menas pekulivöl, keles God egivom lisäli ; e modi at steifom rivön vpaklub valemik.

In fal at palet alik mutom yilön, palet alik mutom lüvön dili steifas, nitedas e flagamas oka ; ab s. French no vilom, das palet oma bölüdom bos, sod flagom, das vpans valik balamoms okis ko kadem söla Rosenberger, os binos, das vedoms taelis datuvala.—

Binos-li lisälik atos? binos-li mögik?

S. French binom medinel negudik, e büedots oma binoms badik. Püd kanom te pamekön su glun neudik, e glun at binom vpaklub valemik, bi klub at binom flenik datuvala e flenik paleta söla Rosenberger. Jen jünüik binom, das palets bofik hetoms vpaklubi valemik ; ab atos binos lob gretikün e jönikün,\* keli vpaklub valemik kanom rivön, bi jen at blöfom, das vpaklub valemik verato binom nepaetik, das verato binom glun neudik, su kel palets bofik pianiko okanom balamön okis. S. French lefulo eblöfom atosi me lartüg oka.

Sukot en binom ed obinom, das vpans nepaetik, vpans mafökik valik tala evedoms ed ovedoms kopanals vpakluba valemik Klüliko en sukos, das bolid gudikün binom : 'Balamobsöd ko vpaklub valemik!'

---

## DÖ KADEM BEVÜNETIK VOLAPÜKA.

---

**Z**ÜLAG sid dilekela s. Rosenberger epüböl Xul 15id ninlabom dili pükavik e dili govamik. Dil balid fovom vobi vödabukavik efe tefü ladyeks. In vp., s. Rosenberger penom, labobs pönopis stämik, a. s. *ob, ok* ; ladvelibis stämik, a. s. *de in* ; kongunis stämik, a. s. *ka, if* ; e lintekekis stämik, a. s. *o, eko* ; ab ladyeks stämik defoms ti löliko, bi te numavöds kanoms bo pacedön as somiks. Püks liföl laboms i ladyekis stämik, a. s. *great, grand, gross ; red, rouge, roth*, de kels subsats malöl lönefi kanoms pafomön : *greatness, grandeur, Grösse ; redness, rougeur, Röthe*. In vp. fomam vödas at binom votaflekik. Sikodo mod at vpik kodom fikuli, bi binom nenatik, e

---

\*Lob at jinom obes vemo säkik, ibo if palets bofik hetoms klubi, ofetanoms nevelo okis ote e klub natiko obinom nevelo valemik, e orivom nevelo zeili pevipöl e pesteiföl ; vpans mödikün, kels esedoms nemis okas, al palensumön as limals, edunoms atosi ko spel, das klub somik obinom palöföl e no pahtöl valemiko ; das nited e löf plo klub at no binoms gletik jen jonom, das de limals ba tum te telsebal evögodom tefü välam cifefa, e no kanos pasagön das limals ti jüls votik enevögodom suktü lindif ; kod mutom binön dibikum at : suad, das vpaklub at no labom gluni fimik e konfidi valemik paletas valik, äs pevalädos ven pestitom. RED.

kodom i loned, bi stäms malöl lönefi pageboms ofenumo as ladyeks ka as subsats ; ab fom vpik ladyeka, a. s. *gletik*, binom lonedikum ka fom subsatik *glet*. Sikodo, dilekel mobom nilön vpi al püks liföl e lensumön ladyekis stämik ; a. s. if bekipobs stämis *glet* e *led* e posilabi—*ug* plo subsats bemalöl lonefi, olabobs : great, grand, gross =*glet*; greatness, grandeur, Grösse=*gletug*; red rouge, roth=*led*; redness, rougeur, Röthe=*ledug*. Atos no oneletos fomön de subsats legik ladyekis yufü finot—*ik* a. s. *beduinik*, *slavik*, *metalik* e. l. Dub med at, plä pöfuds tel penemöl, olabobs nog pöfudi benotona if ladyeks mödumik stanoms balim nebü votim ; in zid somik elabobs egelo kumami finotas—*ik*, kelos emekos nejönik püki.—Aniks lesagoms, das binos pöfudik finön ladyekis valik me *ik*, bi kanon lesevön foviko, das vöd *tefik* binom ladyek ifi no sevon malami. Ta atos kanos pasagön das pöfud at binom smalik, bi alim sevöl malami vöda nolom i, das vöd binom ladyek e alim no sevöl malami osötom logön vödabuki, kel, pesäköl tefü malam vöda, osagom togo, das vöd binom ladyek. Somo kod sätik no kanom palogön givön ladyekes valik finoti—*ik*, du vödabids votik getoms finoti kaladik te if binoms pefomöl de vöd votik. Eko stäms, dö fom e malam kelas kademals pabegoms vögodön : *beat*, selig, beatik ; *drol*, drollig, drolik : *masiv*, massiv, masivik, *real*, real, realik ; *relief*, relief, erhaben, reliefik sat, satt, satik.

In lised at pegivoms büo vöds pamoböl täno lovepol deutänapükik e fino vöd jünüik vpik. Pük liföl te bal pagivom al nefikulön vobi e al spalön spadi e segivis bukama. Deutänapük pevälom al atos 1do bi rigad, o. b. vödabuk balid vpik binom deutänapükik e 2do bi dilekel sevom ati gudiküno bevü glepüks kil yulopik e sikodo okanom so binön kul adikün.

Säk 11 : Li sötobs lensumön stämis ko malam ladyekik a. s. *beat*, selig, beatik ; *real*, real, realik— u no ?

Dil telid u govamik ninom nunodi das s. d. Feikema in Arnhem epenom dilekele pidi omik, das dl. Winkler emobom omi as kademali plo Nedän. No kanom lensumön väli eventuik bi “no binom nolal pükavik.” Dilekel pidom vemo atosi bi cedom omi as pösodi vemo pötik plo cal at. Vpaklub valemik nedänik no emobom steifali plo cal kademala plo Nedän. Kademal Oreglia d’ Isola penom dilekele : “Mütob nünön ole nüni lügik dö deil söla Cattabeni, calabloda obsik in kadem vpk.” Kademal Giuglielmo Cattabeni edeilom in Frascati lä Roma in 1893 IXul 4id. Dub deil at kadem epöldom kopanali plobik e pelestimöl. Takedomöd in püd !

Dilekel mobom as kademalis plo Deutän söli Karl Lentze in Leipzig, (Hohestrasse 58). Söl at binom vpatidel balid, lautel päma bizugik deutänapükik “Volapük?” epuböl in 1886 e binom redakel blede

“Interpretor,” in kel ebepükom in püks kil säkis väpükik. Plo Pebaltats söli Edwin D. French in New York, (217 West 13th St.) vpeli vemo plobik e pesevik, estudöl plä vp i “spelin” e “lingvo internacia” e sevöl pükis mödumik yulopik. Plo Svedän söli John Runström in Stockholm (Stureplan 1). Söl at ebinom ya kademal e esikom oki dub “mobs teföl volapüki” epuböl in yel 1888. Kademals pabegoms gesedön gepükis al säks löpnik.

Nemedamo bü jöt nüma at egetobs i zülagi mälid. In dil pükavik ota penunos das segun vögodam kademalas sluds suköl egetoms völadlöfi :

1. Labön stämis telasilabik. 2. labön stämis kilasilabik. 3. lensumön stämis foma k v k v k e fomas sümik a. s. lagun, mayor. 4. lensumön stämis foma: k v k v k e fomas sümik i if kv — beginik fomom bisilabi, a. s. minut, silab. 6. lensumön stämis telasilabik e kilasilabik, kels laboms finotis leigik finotes glamatik, a. s. legion telefon, katol. 7. gebön stämis ninöl toni r i if stäm ninöl in plad ot toni l sibirnom ya—e votafleko, a. s. rut, lut. 8. gebön stämis ninöl togo tonis bofik r e l, a. s. kler, tril. 9. lensumön i stämis somik, kels no pageboms as vöds, ab de kels vöds sötoms pafomön, a. s. *katolik*, *sugön*. 10. lensumön stämis, no pogeböl as vöds, ko kosonats tel, in fin, a. s. *kostön*, *soldön*.

Lised sukom stämas pemoböl in No. 1. vobas kadema, ta kels kademal nonik etapükom e kels kludo binoms stäms pesludöl; e täno pagivom lised nulik stämas pamoböl plo konsidam kademalas.

Dil govamik nunom das : Timapenäd volapükik plo Dän e Norgän pevälom as calabled kadema; lägiv al glamat nomik pebükom; s. Samuel Huebsch in New York pevälom as kademal.

Samads glamata nomik ko lägiv kanoms pabonedön de S. Rosenberger u de kademal H. Guigues (Paris; 24 Rue de la Glacière) a zims 20 ninkikü potamon. Glamat nomik ko lägiv at jonom kuldiko nomis glamatik pageböl nu in calapük kadema bevünetik volapüka. S. Rosenberger mobom as kademalis plo Flentän: 1 söli H. Baines (Paris) kädel vpakluba flentänik e 2. söli C. Roussey (Paris) sekreteli kluba ot. Söls bofik pemoboms dilekele fa vpa klub flentänik; plo Löstän söli Arthur Röhr (Leitmeritz) pemoböl dilekele fa vpaklub de Leitmeritz.

NO EGOLOM SO LATIKO AL BED—

—“Li elogol agödelö solaxänami, o flen bäledik oba? Ebinom velato jönikün!”

—Bäledan yoflik :—“Solaxänami? Leno! binob ai in bed büfü solaxänam!”

## VOB VÖDABUKAVIK KADEMA.

**D**IL veütikün in fomam lekanapüka e togo dil fikulikün binom nen dot vob vödabukavik e kanos palesagön, das lekanapük at kel sekliko e gudiküno dilimom sugivoti at, labom speli al plöp. Veüt voba at pekapälom fa ti valiks, kels eblüfoms stabön siti nulik, e. s. Rogenberger sapiko ebeginom vobis kadema ko dil at, mobö stämis plo vödabuk ifi stäms at no pötoms de kods semik siti vpik.

Ta stäms suköl, kelis s. Rosenberger emobom, kademal nonik etapükom, sikodo pesludoms fa kadem.

### STÄMS PESLUDÖL.

bakön, ban(ön), bar, blam(ön), basin, biskit, beduin, dom, dekan, deklamön, deklinön, delfin, disipön, disput(ön), distin(ön), dominikan, far, gen, got, kaf, kap, kat, kav, kler, kor, kadet, kalif, katolik, kinin, konsidön, konyugön, karavan, komandit, lagun, latin, legion, meditön, mamut, malayel, mayor, metal, miel, minut mulat, pap, planet, platin, rat, ren, rim, rabat, regulön, ruin(ön), sak, slav, soldön, son, sput(ön), stel, stof, stul, sugön, sup, sval, sagit, semit, senat, seraf, tril(ön), trot(ön), tuf, tabak, talar, teor, turban telefon(ön), vin, valut, vikar(ön), visit(ön), vokal.

Eko lised telid stämas pamoböl kademe, vöd telid malom stämi vpik jünüik :

### STÄMS PAMOBÖL.

balen, valüt	glor, fam
bobin, spül	genitön, pälön
bokal, köp	gondol, büt
damnif(ön), däm(ön)	granat, glänoin
dedikön, kösekön	karpön, plökön
diet, diät	kred(ön), klöd(ön)
divan, söf	kub, kübäd
dublon, püstod	kamel, kämel
dromedar, kämel	kanon, kän
fam, pötüt	kanton, kantöp
frikön, röbön	kapel, kapül
fundön, fünön	klimat, klüm
fabrik(ön), fablöd	kloak, kloaköp
famil, famül	kolon, kölüm
favor, gön	kolor(ön), köl(ön)
figur, füg	konsum, kösum
fortun, läb	konyak, yägin
futur, füdüp	kordon, jaün
fortuit, fäd	kravat, nöked

kredit(ön), klödat	pretendön, rogön
kritik(ön), krüt(ön)	profet(ön), plöfet(ön)
kustom(ön), kösöm(ön)	profit, pöfud
karpion, kalüt	promet(ön), pömet(ön)
konifer, näd	partisan, züpel
konsiderön, süenön	presiptön, tömetön
lir, lür	rap, läf
liut, lir	rog, glön
mur(ön), mön(ön)	residön, lödön
madam, läd	reson, lisäl
martir, sufal	rumor(ön), böset(ön)
migren, migänip	republik, püblig
moderön, mafükön	sfer, glöp
molestön, böladön	skum(ön), sköm(ön)
musket, büg	suprik, löpik
marokin, säfin	salat, sälad
nuk, näp	salmon, lagüt
nutritön, nulüdön	salon, sälung
piktön, pänön	sardin, sädüt
pluv(ön), lömib	sekret, klän
prov(ön), bluf(ön)	selektön, välön
pruf(ön) blöf(ön)	senyor, söl
prun, plöm	simbol, sümbot
pagod, bägodöp	skarab, cäf
paket(ön), päk	sinagog, sinagöp
papir, pöp	taksön, düvön
parad, päräd	trap, tlöp
pardon(ön), fögiv	tur, tüm
pastur(ön), bälat(ön)	titilön, titülön
pean, päan	tutel, tütel
pektor, blöt	valor, völad
penit(ön), pönit	yak, yäk
persekvön, bösulön	yubilön, zälön
person, pösod	yustit(ön), cöd(ön)

## VOLEKIM.

Lekanal *impressioniste* al pänel yunik—"Yeg at, len flan nedelik pänota olik binom ba bim."

"Si, söl palestimöl, edesänob pänön uso bimi."

"Ab pänol tu volekimiko : sümom velato bime. Nololöd, das no okanol vedön lekanal, bi yegs papänöl fa lekanal leno sötoms bitopön tikäle yegi et, keli desänon demagön!"



## PSAM TELSEKILID.\*

1. Sölal binom jipan oba ; no odöfob.
2. Disiseistön in meids glünik, mekom obi : dukom nebü vats stilik,
3. Klietom lani oba. Dukom in kuls gitäla, demü nem okik, obi.
4. Lesi, ifi ogolob da nebel de jad deila, dämi nonik odledob, bi binol ke ob : rud olik e staf ola tlodoms obi.
5. Plepadol, plisenü neflens oba, bifü ob, letabi : me leül kapi obik eleüledol : Köp oba loveflumom.
6. Sefo, gud e misalad osukoms, du dels valik oba de lifüp, obi ; e ledomi Sölala olödob ai.

CHARLES P. EMERSON.

\*Pelovepolöl se lovepolot perevidöl nelijapükik yela 1884.

---

**Volapükaklub "Hannover"**

begom vpaklubis e vpanis, kels no nog egepükoms ome nitedü segivot nulik, pemenodöl e pegletöl ladetabuka, pepüböl fa om, 1893 telul, sedön sunüno ladetis kulädik okas (klubs : ladetis cifefa e kopanalas dunik e spodöl) e gepüki säkas va binon löbik spodön u no, va obonedon samadi ladetabuka füdik pos pub (suäm luvelato te mak bal=sentabs 25). Vips patik e mobs plagik pokonsidoms ma mög.

Denuom ab nogna, das ladetabuk somik kanom vedön leo lefulnik e lefulik te dub kovobam vpanas valik e das pübam binom valemo te mögik, if kanom valadön bonedis luüno so mödik, kas delids gletik popeloms.

Penods valik paladetomsös penädane kluba

MAX WAHREN, *Friesenstr. 39.*

HANNOVER, (Deutän).

---

**LITERAT PEGETÖL.**

Volapükabled lezenodik. (Schleyer Johann Martin, Konstanz) nüm 155.—Volapükagased valemik (Rupert Kniele, Allmendingen) nüm 47.—Kadem Bevünetik Volapüka (W. Rosenberger, S. Peterburg) zülags 5 e 6 ä lägivi al glamat nomik,—Nünots de Volapükaklub Linz-Urfahr. (A. Pleninger, Linz) nüms 1-4.—Algemeene Nederlandsche Weeldtaalvereening. Nuns blefik se volapükavol. (Dl. H. v. d. Stadt e D. Feikema, Arnhem.) nüms 3 e 4.—Büds sanlik balsena bals fa Schleyer Johann Martin.—Nems bödas fa Schleyer Johann Martin.—Notizen über die sog. Normalgrammatik der Pseudoakademie volapüka fa Schleyer Johann Martin.—Grammatikalisches Lexikon, fa Schleyer Johann Martin.—Dö pük bevünetik (De Hoon Jules, Gent) nüm 4.—

## KALED PLO BALSETELUL.

Pelautöl fa Adam Henderson, Glasgow, Jotlän.

BALSETELUL.						
<b>B.</b>	..	3	10	17	24	31
<b>T.</b>	..	4	11	18	25	..
<b>K.</b>	..	5	12	19	26	..
<b>F.</b>	..	6	13	20	27	..
<b>L.</b>	..	7	14	21	28	..
<b>M.</b>	1	8	15	22	29	..
<b>V.</b>	2	9	16	23	30	..

DEL.

YEL.

1	Charles Philippe Lafont.....	pemotom	1781
2	Johann Simon Mayer.....	edeilom	1845
3	Samuel Crompton.....	pemotom	1753
4	Thomas Carlyle.....	pemotom	1795
5	Alexandre Dumas.....	edeilom	1870
6	F. Max Müller.....	pemotom	1823
7	Lovegoled planeta <i>Venus</i> .....		1631
8	Thomas De Quincey.....	edeilom	1859
9	John Milton.....	pemotom	1608
10	Kadem Regik.....	pestitom	1768
11	David Brewster.....	pemotom	1781
12	Erasmus Darwin.....	pemotom	1731
13	Samuel Johnson.....	edeilom	1784
14	Tycho Brahé.....	pemotom	1546
15	Isaak Walton.....	edeilom	1683
16	François Adrien Boieldieu.....	pemotom	1775
17	Humphrey Davy.....	pemotom	1778
18	Chevalier de Lamarck.....	edeilom	1829
19	Carl Wilhelm Scheele.....	pemotom	1742
20	Guillaume Pierre Antoine Gatayes.....	pemotom	1774
21	Johann Kepler.....	pemolom	1571
22	George Eliot.....	edeilof	1880
23	Richard Arkwright.....	pemotom	1732
24	Hugh Miller.....	edeilom	1856
25	Isaac Newton.....	pemotom	1642
26	Charles Babbage.....	pemotom	1792
27	Charles Lamb.....	edeilom	1834
28	Thomas Babington Macaulay.....	edeilom	1859
29	William Crotch.....	edeilom	1847
30	Robert Boyle.....	edeilom	1691
31	Giovanni Alfonso Borelli.....	edeilom	1679

# VOLAPÜK PUBLICATIONS.

---

## HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.  
Does not presuppose the knowledge of any foreign  
language.....Price \$1.00

---

## DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English  
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

**CHARLES E. SPRAGUE,**

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

---

**KLIGALEFOGS YULOPA**, e liko kanoms padis-  
ipon, fa DOKEL M. R. LEVERSON, de niver de  
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa SAMUEL  
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

**WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE  
THEM**, by Dr. MONTAGUE R. LEVERSON.  
Paper bound.....Price 30 Cents.

**VOLAPÜK**. A Guide for Learning the Universal  
Language, by SAMUEL HUEBSCH.....Price 30 Cents.

**PÜKEDS DE SOLOMON**. Pelovepolöl se ülvö-  
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of  
the Proverbs of Solomon from the original text into  
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

**VOLASPODEL, Volume III.**, cloth bound, gold  
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

---

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.